

A37

Eugene Onegin Notes on Prosody and Abram Gannibal

Nabokov's translation of *Eugene Onegin: A Novel in Verse* by Alexandr Pushkin comprises a volume of introductory material and the translation, two volumes of commentary with two appendices, and a fourth volume of an index and a reproduction of the 1837 edition of the original work. It was a labor of love and was extremely involving, requiring extended work over a large part of the 1950s. An extracted edition of the two appendices was published in 1969 and Nabokov's revised edition in 1975. Finally a two-volume abridged (without the 1975 correlative lexicon, the appendices, and the Russian text) paperback edition was issued in 1981.

In an interview with *Playboy* in 1964, Nabokov said, "This opus owes its birth to a casual remark my wife made in 1950—in response to my disgust with rhymed paraphrases of *Eugene Onegin*, every line of which I had to revise for my students—'Why don't you translate it yourself?' This is the result. It has taken some ten years of labor."

In the foreword, Nabokov notes, "The writing of the book... was prompted about 1950, in Ithaca, New York, by the urgent needs of my Russian-literature class at Cornell and the nonexistence of any true translation of *Eugene Onegin* into English; but then it kept growing—in my moments of leisure, with many interruptions caused by the demands of other, more complicated, pursuits—for about eight years (during one of which I received the support of a Guggenheim Foundation award). Since 1957, after most of the book was completed, I have had little contact with current Pushkiniana."

The publication in 1964 by the Bollingen Foundation ignited the literary feud between and around Nabokov and his old friend Edmund Wilson when Wilson reviewed the translation in *The New York Review of Books* in July 1965 with disparaging remarks on the choices Nabokov made in the translation.

For a history of the publication of the translation, see *Bollingen: An Adventure in Collecting the Past* by William McGuire (Bollingen Series, Princeton: Princeton University Press, 1982, pp. 259-266).

Nabokov translated many Pushkin Russian poems, epigrams, fragments, drafts, and cancellations within the commentary. He did not, however, translate the many French elements scattered throughout.

Edition Summary

- A37.1 Eugene Onegin** FIRST EDITION (BOLLINGEN FOUNDATION), 22-Jun-1964, 2 issues
- A37.2 Eugene Onegin** FIRST BRITISH EDITION (ROUTLEDGE & KEGAN PAUL), 19-Nov-1964, 1 issue
- A37.3 Notes on Prosody and Abram Gannibal** FIRST EXTRACTION EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS), 31-Dec-1969, 1 issue
- A37.4 Eugene Onegin** FIRST REVISED EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS), 30-Dec-1975, 1 issue
- A37.5 Eugene Onegin** FIRST BRITISH REVISED EDITION (ROUTLEDGE & KEGAN PAUL), May-1976, 1 issue
- A37.6 Eugene Onegin** FIRST WRAPPERS REVISED EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS), 1981, 2 issues
- A37.7 Eugene Onegin** FIRST BOOK CLUB EDITION (BOOK-OF-THE-MONTH CLUB), 2000, 2 issues

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Eugene Onegin Notes on Prosody and Abram Gannibal

A37.1

FIRST EDITION (BOLLINGEN FOUNDATION)

¶ First printing, state a, 22-Jun-1964

POINTS

Each of the four volumes of state a had a red ribbon attached to the headband.



A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 1, cover, front



A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 1, title page



Collation: Vol. 1: [1–14]¹² [15]⁶ [16]¹², 186 leaves, pp. [i–ii] [1] [iii–vi] vii–xv [xvi] xvii–xxvi [1–2] 3–88 [89–94] 95–125 [126–128] 129–149 [150–152] 153–177 [178–180] 181–206 [207–208] 209–231 [232–234] 235–258 [259–260] 261–288 [289–290] 291–319 [320–322] 323–330 [331–332] 333–345 [346]

Vol. 2: [1–22]¹² [23]⁶ [24]¹², 282 leaves, pp. [i–iv] v–xvi [1–2] 3–547 [548]

Vol. 3: [1–22]¹² [23]⁶ [24]¹², 282 leaves, pp. [i–iv] v–xvi [1–2] 3–383 [384–386] 387–540 [541–548]

Vol. 4: [1–5]¹² [6–25]⁸, 220 leaves, pp. [2] [i–iv] v [vi] [1–2] 3–109 [110–432]

Title page: Vol. 1: *Eugene Onegin* | A NOVEL IN VERSE BY Aleksandr Pushkin | TRANSLATED FROM THE RUSSIAN, WITH | A COMMENTARY, BY Vladimir Nabokov | IN FOUR VOLUMES | 1 | \short rule\ | Translator's Introduction | *Eugene Onegin* : The Translation | \short rule\ | \publisher's device\ Bollingen Series LXXII *Pantheon Books*
Vol. 2 as Vol. 1, except: ... | 2 | \short rule\ | Commentary on Preliminaries | and Chapters One to Five | ...

Vol. 3 as Vol. 1, except: ... | 3 | \short rule\ | Commentary on Chapters Six to Eight, | "Onegin's Journey," and "Chapter Ten" | Appendixes | ...

Vol. 4 as Vol. 1, except: ... | 4 | \short rule\ | Index | *Evgeniy Onegin*: | Reproduction of the 1837 Edition | ...

Copyright page: Vol. 1: *Copyright* © 1964 by Bollingen Foundation | *Published by Bollingen Foundation, New York, N.Y.* | *Distributed by Pantheon Books, a Division of Random House, Inc., New York, N.Y.* | THIS FOUR-VOLUME WORK IS | THE SEVENTY-SECOND IN A SERIES OF BOOKS | SPONSORED BY BOLLINGEN FOUNDATION | *The two stanzas on pp. 9–10 copyright* © 1955 by | *Vladimir Nabokov* | *Stanza XXX of Chapter Six copyright* © 1963 by | *Bollingen Foundation* | *Library of Congress catalogue card No. 63-10708* | *Set and printed in the United States of America by* | *Clarke & Way, Inc., New York, N.Y.* | *Bound by Russell Rutter Co., Inc., New York, N.Y.* | *Designed by Bert Clarke*
Vols. 2–3 as Vol. 1, except: Without lines 8-11.

Vol. 4 as Vol. 1, except: Lines 8-11 replaced with: *Acknowledgment is made to the Houghton Library, | Harvard University, for permission to reproduce its copy | of the 1837 edition of "Evgeniy Onegin"*

Binding: Four volumes in a slipcase of dark gray paper over boards. Label on right side of opening: \thick and thin double rule\ *Eugene Onegin* | \red\ *A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin* | Translated from the Russian, | with a Commentary, by | Vladimir Nabokov | \publisher's device\ Bollingen Series LXXII • Pantheon Books | \thin and thick double rule\.
Four volumes in baby blue cloth over boards with headband and red ribbon. White laid endpapers. All edges trimmed.

Vol. 1: **Front and back covers:** \blank\ **Spine:** \gilt stamping on background of red stamping, running across\ \double rule\ | *Pushkin* | EUGENE | ONEGIN | \rule\ | *Translated by* | V. NABOKOV | \rule\ | 1 | *Introduction* | *Translation* | \double rule\.

Vol. 2 as Vol. 1, except: three lines before final double rule: 2 | *Commentary* | *One to Five*.

Vol. 3 as Vol. 1, except: three lines before final double rule: 3 | *Commentary* | *Six to End*.

Vol. 4 as Vol. 1, except: three lines before final double rule: 4 | *Index* |

A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 1, copyright page



A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 2, cover, front



A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 3, cover, front



A37.1 First printing, state a, 1964, vol. 4, cover, front

Russian Text.

Covering: White dust jackets.

Vol. 1: Front cover: \cream-white background\ Eugene Onegin | \red\ *A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin* | Translated from the Russian, | with a Commentary, by | Vladimir Nabokov | \thick rule\ | *In four volumes* | 1 | *Introduction* | *Translation* | \publisher's device\ Bollingen Series LXXII • Pantheon Books. **Back cover:** \cream-white\ **Spine:** \cream white background, running across\ \thick and thin double rule\ | \red\ *Pushkin* | EUGENE | ONEGIN | \rule\ | *Translated by* | V. NABOKOV | \rule\ | 1 | *Introduction* | *Translation* | \thin and thick double rule\ | \red publisher's device\ **Front flap:** \$18.50 | 4 vols. | \book description\ | *Jacket design by Bert Clarke*. **Back flap:** *In the translator's words:* | \Nabokov's autobiographical note\ | \rule\ | \note on series\ | *Printed in U.S.A.*.

Vol. 2 as vol. 1, except: the following replaces lines 8-10 on the front cover and lines 9-11 on the spine: 2 | *Commentary* | *One to Five*.

Vol. 3 as vol. 1, except: the following replaces lines 8-10 on the front cover and lines 9-11 on the spine: 3 | *Commentary* | *Six to End*.

Vol. 4 as vol. 1, except: the following replaces lines 8-10 on the front cover and lines 9-11 on the spine: 4 | *Index* | *Russian Text*.

Contents: Vol. 1: [i] series half-title, [ii] blank, [2] recto blank, verso etching of Pushkin, [iii] title page, [iv] copyright page, [v] dedication, [vi] blank, vii–xii foreword, xiii–xv table of contents, [xvi] blank, xvii–xxiii transliteration, xxiv calendar, xxv–xxvi abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–88 translator's introduction, [89] section heading, [90] blank, [91] prefatory piece, [92] blank, [93] chapter heading, [94] blank, 95–125 chapter one, [126] blank, [127] chapter heading, [128] blank, 129–149 chapter two, [150] blank, [151] chapter heading, [152] blank, 153–177 chapter three, [178] blank, [179] chapter heading, [180] blank, 181–206 chapter four, [207] chapter heading, [208] blank, 209–231 chapter five, [232] blank, [233] chapter heading, [234] blank, 235–258 chapter six, [259] chapter heading, [260] blank, 261–288 chapter seven, [289] chapter heading, [290] blank, 291–319 chapter eight, [320] blank, [321] section heading, [322] blank, 323–330 notes, [331] section heading, [332] blank, 333–345 fragments, [346] blank.

Vol. 2: [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v table of contents, vi note of acknowledgment, vii–xiii transliteration, xiv calendar, xv–xvi abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–4 foreword, 5–26 preliminaries, 27–216 chapter one, 217–316 chapter two, 317–412 chapter three, 413–487 chapter four, 488–547 chapter five, [548] blank.

Vol. 3: [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v–vi table of contents, vii–xiii transliteration, xiv calendar, xv–xvi abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–67 chapter six, 68–128 chapter seven, 129–251 chapter eight, 252 notes, 253–310 Onegin's Journey, 311–375 chapter ten, 376–383 translator's epilogue, [384] "The work [Trud]", [385] section heading, [386] blank, 387–447 appendix one, 448–540 appendix two, [541–548] blank.

Vol. 4: [2] blank, [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v table of contents, vi blank, [1] index note, [2] blank, 3–109 index, [110] blank, [111] section heading, [112] blank, [113–428] reproduction of the 1837 edition, [429–432] blank.

Series and Number: Bollingen Series LXXII

Price: \$18.50

Press run: 4282 copies

Description: Originally, the publisher planned to attach red ribbons to the headbands as place markers. The ribbons were ordered, delivered to the bindery, and attached to an initial quantity of sets. However, the bulk of sets, especially those intended for the marketplace, never received their garnishment. The only American set I have examined with the ribbons is a deposit copy in the Library of Congress.

There is one, unconfirmed possibility. The first British edition, printed and possibly bound in the U.S., has red ribbons. Might those ribbons have migrated to the later edition?



A37.1 First printing, state a, 1964, slipcase, front

The autobiographical note on the back flap of the dust jacket has the lead in of “In the translator’s words:” and is enclosed in quotation marks.

Additional Works: An index and a reproduction of the 1837 edition of “Evgeniy Onegin”.

Works:

- 1) Foreword [to *Eugene Onegin*]
- 2) Method of Transliteration
- 3) Calendar
 - A note on dates and dating.
- 4) Abbreviations and Symbols
 - A note on abbreviations and symbols.
- 5) Translator’s Introduction [to *Eugene Onegin*]
 - Consisting of 7 sections: “Description of the Text”, “The ‘Eugene Onegin’ Stanza”, “The Structure of ‘Eugene Onegin’”, “The Genesis of ‘Eugene Onegin’”, “Pushkin on ‘Eugene Onegin’”, “The Publication of ‘Eugene Onegin’”, and “Pushkin’s Autographs: Bibliography”.
- 6) On Translating “Eugene Onegin”. “What is translation? On a platter”
 - The final line is “The shadow of your monument.”.
- 7) Eugene Onegin
- 8) Commentary [to *Eugene Onegin*]
- 9) The Work. “Come is the moment I craved: my work of long years is completed”
- 10) Abram Gannibal
- 11) Notes on Prosody
- 12) Index [to *Eugene Onegin*]
- 13) [biographical note]
 - A three-paragraph note that appears on the back flap of the dust jacket. It is written in the third person and is enclosed in quotation marks.

¶ First printing, state b, 22-Jun-1964

As state a, except

Binding: Without red ribbons attached to the headbands of each of the four volumes.

A37.2 FIRST BRITISH EDITION (ROUTLEDGE & KEGAN PAUL)

¶ First printing, 19-Nov-1964

As first edition, except

Title page: Vols. 1–4: ... | \publisher’s device\ Routledge & Kegan Paul • London

Copyright page: Vols. 1–4: First published 1964 by Routledge & Kegan Paul Ltd. | Broadway House, 68-74 Carter Lane, London E.C.4 | THIS EDITION IS BEING PUBLISHED BY | ROUTLEDGE & KEGAN PAUL LTD. IN ENGLAND | AND BY BOLLINGEN FOUNDATION IN THE | UNITED STATES OF AMERICA | ... | Set and printed in the United States of America by | Clarke & Way, Inc., New York, N.Y. | Designed by Bert Clarke

Covering: Baby blue dust jackets.

Vol. 1: Front cover: Eugene Onegin | *A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin* | Translated from the Russian, | with a Commentary, by | VLADIMIR NABOKOV | *In four volumes* | 1 | *Introduction* | *Translation*.

Back cover: \blank\. **Spine:** \running across\ | *Pushkin* | EUGENE | ONEGIN | *Translated by* | V. NABOKOV | 1 | *Introduction* | *Translation*. **Spine:** *Pushkin* | EUGENE | ONEGIN | *Translated by* | V. NABOKOV | 1 | *Introduction* | *Translation* | \publisher’s device\ | Routledge | & Kegan Paul. **Front flap:** \book description\ | *The set, £6 6s. net*. **Back flap:** \note on Nabokov\.

Vol. 2 as Vol. 1, except: the following replaces lines 7-9 on the front cover and lines 6–8 on the spine: 2 | *Commentary* | *One to Five*.

Vol. 3 as Vol. 1, except: the following replaces lines 7–9 on the front cover and lines 6–8 on the spine: 3 | *Commentary* | *Six to End*.

Vol. 4 as Vol. 1, except: the following replaces lines 7–9 on the front



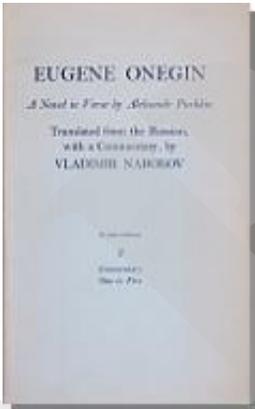
A37.2 First printing, 1964, vol. 1, cover, front



A37.2 First printing, 1964, vol. 1, title page



A37.2 First printing, 1964, vol. 1, copyright page



A37.2 First printing, 1964, vol. 2, cover, front



cover and lines 6–8 on the spine: 4 | *Index* | *Russian Text*.

Price: £6 6s

Press run: 500 bound sets imported, 1964; 100, 1966; 100, 1968; 50, 1969

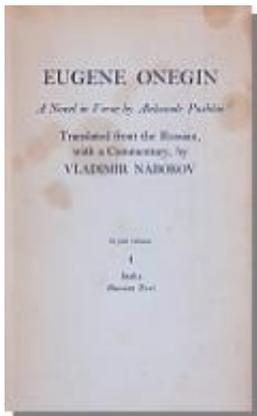
Description: The sheets and bindings are in every way the same as for the American first edition with the exception of the title and copyright pages, the red ribbons attached to the headbands, and the dust jackets.

The biographical note on the back flap of the dust jacket is essentially, though not completely, the same note that appeared on the American edition. Here, it does not have the lead in of “In the translator’s words:” and is not enclosed in quotation marks.

Publisher records show a publishing date of Oct-1964.

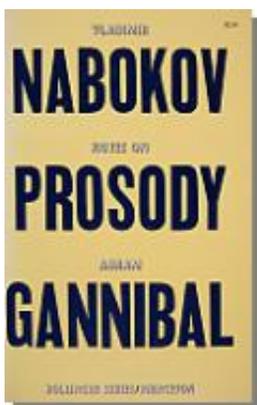
In some copies of Vol. 3, the tenth and eleventh signatures are reversed so that p. 225 follows p. 200, p. 201 follows p. 248, and p. 249 follows p. 224.

A37.2 First printing, 1964, v3,
cover, front

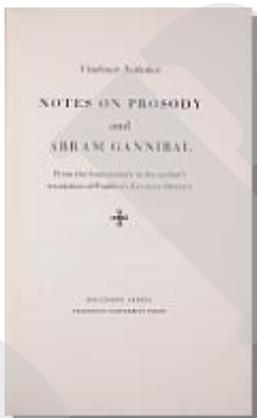


A37.2 First printing, 1964, v4,
cover, front

A37.3



A37.3 First printing, 1969,
cover, front



A37.3 First printing, 1969, title
page

FIRST EXTRACTION EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS)

¶ First printing, 31-Dec-1969

Collation: (20.3 X 12.9 cm), pp. [i–iv] v–vi [vi–vii] [1–2] 3–95 [96–98] 99–104 [105–106] 107–167 [168–170] 171–182 [183–184]

Title page: *Vladimir Nabokov* | NOTES ON PROSODY | and | ABRAM GANNIBAL | From the Commentary to the author's | translation of Pushkin's EUGENE ONEGIN | \publisher's device\ | BOLLINGEN SERIES | PRINCETON UNIVERSITY PRESS

Copyright page: Copyright © 1964 by Bollingen Foundation | Published by Princeton University Press, Princeton, N.J. | THE CONTENTS OF THIS PUBLICATION ARE | EXTRACTED FROM A FOUR-VOLUME WORK, | *Eugene Onegin*, THE SEVENTY-SECOND IN A | SERIES OF BOOKS SPONSORED BY | BOLLINGEN FOUNDATION | *This book is sold subject to the conditions that | it shall not, by way of trade, be lent, resold, | hired out, or otherwise disposed of without the | publisher's consent, in any form of binding or | cover other than that in which it is published.* | SBN 691-01760-3 | Manufactured in the United States of America | by Princeton University Press | Designed by Bert Clarke

Binding: Wrappers. Front: \gold background\ \$2.95 | VLADIMIR | NABOKOV | NOTES ON | PROSODY | ABRAM | GANNIBAL | BOLLINGEN SERIES / PRINCETON. Back: Blurb. **Spine:** \running down\ \publisher's device\ NABOKOV notes on PROSODY / Abram GANNIBAL PRINCETON | \rule\ | BOLLINGEN \device of shield with "184?"\

Contents: [i] half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v–vi contents, [vii] note, [viii] blank, [1] *NOTES ON PROSODY*, [2] blank, 3–95 text, [96] blank, [97] *Index* \rule\, [98] blank, 99–104 index, [105] *ABRAM GANNIBAL*, [106] blank, 107–161 text, 162–167 works consulted, [168] blank, [169] *Index* \rule\, [170] blank, 171–182 index, [183–184] blank

ISBN/ISBN-13/SBN: 691-01760-3

Price: \$2.95

Additional Works: Separate indexes for each of the works.

Works:

- 1) Author's Note [to *Notes on Prosody*] (second revision)
– With an additional paragraph.
- 2) Notes on Prosody
- 3) Abram Gannibal

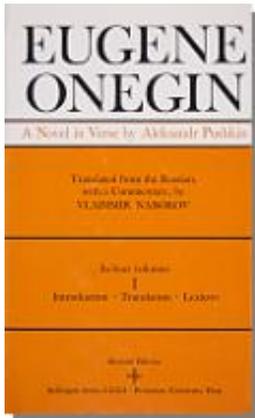


A37.3 First printing, 1969, copyright page

A37.4

FIRST REVISED EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS)

¶ First printing, 30-Dec-1975



A37.4 First printing, 1975, vol. 1, cover, front



A37.4 First printing, 1975, vol. 1, title page

Collation: **Vol. 1:** [1–12]¹⁶ [13]⁴ [14]¹⁶, 212 leaves, pp. [2] [i–vi] vii–xvii [xviii] xix–xxviii [1–2] 3–88 [89–94] 95–122 [123–124] 125–145 [146–148] 149–173 [174–176] 177–199 [200–202] 203–224 [225–226] 227–248 [249–250] 251–277 [278–280] 281–309 [310–312] 313–320 [321–322] 323–334 [335–336] 337–339 [340] 341–389 [390–394]
Vol. 2: [1–22]¹² [23]⁶ [24]¹², 282 leaves, pp. [2] [i–iv] v–xvi [1–2] 3–547 [548–550]
Vol. 3: [1–22]¹² [23]⁶ [24]¹², 282 leaves, pp. [i–iv] v–xvi [1–2] 3–383 [384–386] 387–540 [541–544]
Vol. 4: [1–5]¹² [6–25]⁸, 220 leaves, pp. [2] [i–iv] v [vi] [1–2] 3–109 [110–432]

Title page: **Vol. 1:** *Eugene Onegin* | Revised Edition | A NOVEL IN VERSE BY Aleksandr Pushkin | TRANSLATED FROM THE RUSSIAN, WITH A COMMENTARY, BY Vladimir Nabokov | IN FOUR VOLUMES | 1 | \short rule\ | Translator’s Introduction | *Eugene Onegin* : The Translation | \short rule\ | \publisher’s device\ | Bollingen Series LXXII | *Princeton University Press*

Vol. 2 as Vol. 1, except: ... | 2 | \short rule\ | Commentary on Preliminaries | and Chapters One to Five | ...

Vol. 3 as Vol. 1, except: ... | 3 | \short rule\ | Commentary on Chapters Six to Eight, | “Onegin’s Journey,” and “Chapter Ten” | Appendixes | ...

Vol. 4 as Vol. 1, except: ... | 4 | \short rule\ | Index | *Evgeniy Onegin*: | Reproduction of the 1837 Edition | ...

Copyright page: **Vol. 1:** *Copyright* © 1964 by Bollingen Foundation | *Revised edition copyright* © 1975 by | *Princeton University Press* | THIS FOUR-VOLUME WORK IS | THE SEVENTY-SECOND IN A SERIES OF BOOKS | SPONSORED BY BOLLINGEN FOUNDATION | *The two stanzas on pp. 9–10 copyright* © 1955 by | *Vladimir Nabokov* | *Library of Congress catalogue card No. 70-38781* | *ISBN 0 691 09744 5* | *Printed in the United States of America* | *Designed by Bert Clarke*

Vols. 2–3 as Vol. 1, except: Without lines 7–8.

Vol. 4 as Vol. 1, except: Lines 7–8 replaced with: *Acknowledgment is made to the Houghton Library, | Harvard University, for permission to reproduce its copy | of the 1837 edition of “Evgeniy Onegin”*

Binding: Four volumes in rust cloth over boards with headband. White endpapers. All edges trimmed.

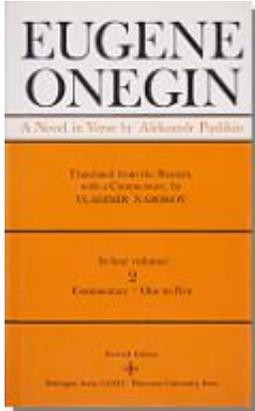
Vol. 1: Front and back covers: \blank\ **Spine:** \black and gilt stamped rules\ | \all text running across\ \black\ Pushkin | \gilt\ EUGENE | \gilt\ ONEGIN | \black\ Translated by | \black\ VLADIMIR | \black\ NABOKOV | \gilt and black stamped rules\ | \gilt\ 1 | \black\ Introduction | \black\ Translation | \black\ Lexicon | \gilt publisher’s device\.

Vol. 2 as vol. 1, except: after final double rule: 2 | *Commentary* | *One to Five*.

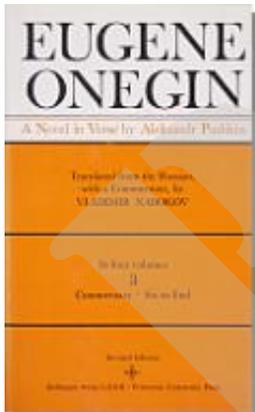
Vol. 3 as vol. 1, except: after final double rule: 3 | *Commentary* | *Six to End*.



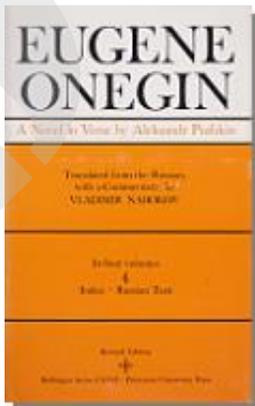
A37.4 First printing, 1975, vol. 1, copyright page



A37.4 First printing, 1975, vol. 2, cover, front



A37.4 First printing, 1975, vol. 3, cover, front



A37.4 First printing, 1975, vol. 4, cover, front

Vol. 4 as vol. 1, except: after final double rule: 4 | *Index* | *Russian Text*.

Covering: White dust jackets. Background coloring and rules all wrap around from the front cover, across the spine and to the back cover.

Vol. 1: Front cover: EUGENE ONEGIN | \black and rust double rule\ \rust\ A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin | \rust and black double rule\ | \following on rust background\ Translated from the Russian, | with a Commentary, by | VLADIMIR NABOKOV | \rule\ | In four volumes | 1 | Introduction • Translation • Lexicon | \rule\ | Revised Edition | \publisher's device\ Bollingen Series LXXII • Princeton University Press. **Back cover:** \blank except for wrap-around colors and rules\ **Spine:** \all text running across\ EUGENE | ONEGIN | \black and rust double rule\ | \rust\ Pushkin | \rust and black double rule\ | \following on rust background\ Translated by | VLADIMIR | NABOKOV | \rule\ | 1 | Introduction | Translation | Lexicon | \rule\ | \publisher's device\ **Front flap:** Revised Edition | \burbs, book description\ | **Jacket design** by Laury Egan. **Back flap:** \book description\ | Printed in U.S.A..

Vol. 2 as vol. 1, except: the following replaces the lines between the two black rules on the front cover and on the spine: 2 | *Commentary* | *One to Five*.

Vol. 3 as vol. 1, except: the following replaces the lines between the two black rules on the front cover and on the spine: 3 | *Commentary* | *Six to End*.

Vol. 4 as vol. 1, except: the following replaces the lines between the two black rules on the front cover and on the spine: 4 | *Index* | *Russian Text*.

Contents: Vol. 1: [2] blank, [i] series half-title, [ii] Pushkin portrait, [iii] title page, [iv] copyright page, [v] dedication, [vi] blank, vii–xii foreword, xiii–xiv foreword to revised edition, xv–xvii table of contents, [xviii] blank, xix–xxv transliteration, xxvi calendar, xxvii–xxviii abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–88 translator's introduction, [89] section heading, [90] blank, [91] prefatory piece, [92] blank, [93] chapter heading, [94] blank, 95–122 chapter one, [123] chapter heading, [124] blank, 125–145 chapter two, [146] blank, [147] chapter heading, [148] blank, 149–173 chapter three, [174] blank, [175] chapter heading, [176] blank, 177–199 chapter four, [200] blank, [201] chapter heading, [202] blank, 203–224 chapter five, [225] chapter heading, [226] blank, 227–248 chapter six, [249] chapter heading, [250] blank, 251–277 chapter seven, [278] blank, [279] chapter heading, [280] blank, 281–309 chapter eight, [310] blank, [311] section heading, [312] blank, 313–320 notes, [321] section heading, [322] blank, 323–334 fragments, [335] section heading, [336] blank, 337–339 note, [340] blank, 341–389 correlative lexicon, [390–394].

Vol. 2: [2] blank, [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v table of contents, vi note of acknowledgment, vii–xiii transliteration, xiv calendar, xv–xvi abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–4 foreword, 5–26 preliminaries, 27–216 chapter one, 217–316 chapter two, 317–412 chapter three, 413–487 chapter four, 488–547 chapter five, [548–550] blank.

Vol. 3: [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v–vi table of contents, vii–xiii transliteration, xiv calendar, xv–xvi abbreviations and symbols, [1] section heading, [2] blank, 3–67 chapter six, 68–128 chapter seven, 129–251 chapter eight, 252 notes, 253–310 Onegin's Journey, 311–375 chapter ten, 376–383 translator's epilogue, [384] "The work [Trud]", [385] section heading, [386] blank, 387–447 appendix one, 448–540 appendix two, 541 author's note, [542–544] blank.

Vol. 4: [2] blank, [i] series half-title, [ii] blank, [iii] title page, [iv] copyright page, v table of contents, vi blank, [1] index note, [2] blank, 3–109 index, [110] blank, [111] section heading, [112] blank, [113–428] reproduction of the 1837 edition, [429–432] blank.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-691-09744-5

Series and Number: Bollingen Series LXXII

Price: \$65.00

Press run: 2856 copies

Description: The price was later raised to \$80.00.

Works:

- 1) Foreword [to *Eugene Onegin*]
- 2) “EO” Revisited
- 3) Method of Transliteration
- 4) Calendar
 - A note on dates and dating.
- 5) Abbreviations and Symbols
 - A note on abbreviations and symbols.
- 6) Translator’s Introduction [to *Eugene Onegin*]
 - Consisting of 7 sections: “Description of the Text”, “The ‘Eugene Onegin’ Stanza”, “The Structure of ‘Eugene Onegin’”, “The Genesis of ‘Eugene Onegin’”, “Pushkin on ‘Eugene Onegin’”, “The Publication of ‘Eugene Onegin’”, and “Pushkin’s Autographs: Bibliography”.
- 7) On Translating “Eugene Onegin”. “What is translation? On a platter”
 - The final line is “The shadow of your monument.”.
- 8) Eugene Onegin (revised)
- 9) Correlative Lexicon
- 10) Commentary [to *Eugene Onegin*] (revised)
- 11) The Work. “Come is the moment I craved: my work of long years is completed”
- 12) Abram Gannibal
- 13) Notes on Prosody
- 14) Author’s Note [to *Eugene Onegin* (revised edition)]
- 15) Index [to *Eugene Onegin*]

A37.5 FIRST BRITISH REVISED EDITION (ROUTLEDGE & KEGAN PAUL)

¶ First printing, May-1976

As first revised edition, except

Title page: ... | \publisher’s device\ | ROUTLEDGE & KEGAN PAUL | LONDON

Copyright page: *First Published in England by | Routledge & Kegan Paul, Ltd. | Broadway House, 68-74 Carter Lane | London EC4V 5EL | ISBN 0 7100 7333 X | Copyright © 1964 by Bollingen Foundation | Revised Edition Copyright © 1975 by | Princeton University Press | The two stanzas on pp. 9-10 copyright © 1955 by | Vladimir Nabokov | Printed in the United States of America*

Binding: As the first British edition, but without the headbands and ribbons

Covering: As the first British edition, but with the front and back flap material reset, a new price at the bottom of the front flap, and on the back flap a blurb for the first edition and the following: *ISBN 0 7100 7333 X | Printed in Great Britain TY.*

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-7100-7333-X



A37.4 First printing, 1976, vol. 1, cover, front



A37.5 First printing, 1976, vol. 1, title page



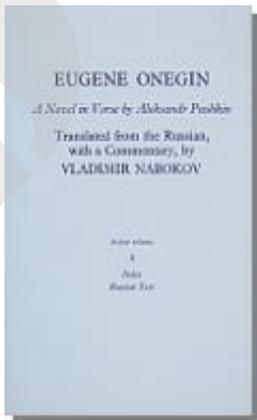
A37.5 First printing, 1976, vol. 1, copyright page



A37.5 First printing, 1976, vol. 2, cover, front



A37.5 First printing, 1976, vol. 3, cover, front

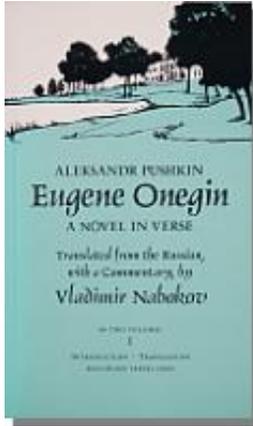


A37.5 First printing, 1976,

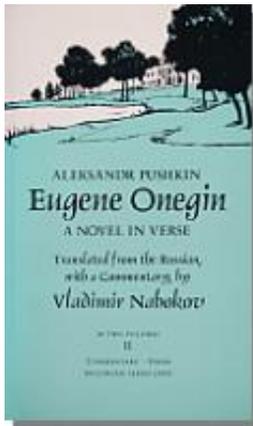
A37.6

FIRST WRAPPERS REVISED EDITION (PRINCETON UNIVERSITY PRESS)

¶ First printing, 1981



A37.6 First printing, 1981, vol. 1, cover, front



A37.6 First printing, 1981, vol. 2, cover, front

As first revised edition, except

Collation: (20.3 X 12.2 cm), 366, 1056 pages

Title page: Vol. I: ... | PAPERBACK EDITION | IN TWO VOLUMES | I |

...

Vol. II as vol. I, except: ... | II | ...

Copyright page: Vol. I: ... | *First Princeton/Bollingen Paperback printing, 1981* | THIS TWO-VOLUME WORK IS AN ABRIDGEMENT OF THE | FOUR-VOLUME HARDCOVER EDITION, THE SEVENTY-SECOND | IN A SERIES OF BOOKS SPONSORED BY BOLLINGEN FOUNDATION. | VOLUME I OMITTS THE CORRELATIVE LEXICON OF THE 1975 | EDITION. VOLUME II COMBINES THE COMMENTARY, FROM | VOLUMES 2 AND 3, AND THE INDEX, FROM VOLUME 4, AND | OMITTS THE APPENDIXES AND THE RUSSIAN TEXT. THE | PAGINATION OF THE 1975 EDITION HAS BEEN RETAINED | ... | ISBN 0-691-01837-5 pbk. | ... | *Cover designed by Laury Egan*

Vol. II: As vol. I

Binding: Each volume in white wrappers with a drawing of a country manor in black and green

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-691-01837-5

Series and Number: Bollingen Series LXXII

Price: \$19.50

¶ Second printing, 1990

As first printing, except

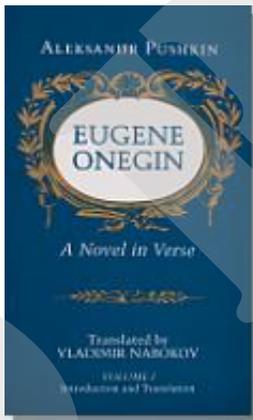
Copyright page: Vols. I & II: ... *Second Princeton/Bollingen Paperback Edition, 1990* | ... ISBN 0-691-01905-3 [0-691-01904-5] pbk. | ...\without the first printing's final line\

Binding: Each volume in white wrappers with title inside of gold crest, on a blue background.

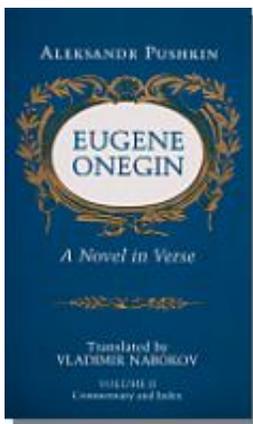
ISBN/ISBN-13/SBN: 0-691-01905-3; 0-691-01904-5

Series and Number: Bollingen Series LXXII

Description: Vol. 1 has gone through at least seven printings, vol. 2 five.

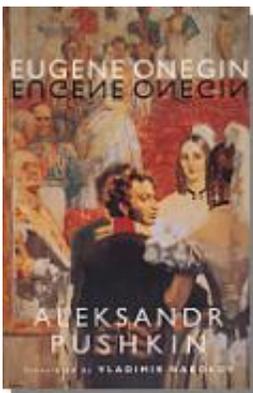


A37.6 Second printing, 1990, vol. 1, cover, front



A37.6 Second printing, 1981,
vol. 2, cover, front

A37.7



A37.7 First printing, issue a,
2000, cover, front

FIRST BOOK CLUB EDITION (BOOK-OF-THE-MONTH CLUB)

¶ First printing, issue a, 2000, distributed by Book-of-the-Month Club

Collation: (20.4 X 13.1 cm), 366 pages

Title page: EUGENE ONEGIN | A Novel in Verse | ALEKSANDR PUSHKIN | *Translated from the Russian by* | VLADIMIR NABOKOV | Book-of-the-Month Club | New York

Copyright page: ... | This volume is taken from the four-volume hardcover edition, first published in | 1975, and omits the Correlative Lexicon that appeared in that edition. (Volume | 2 and 3 contain Nabokov's commentary; Volume 4 contains an index and the | original Russian text.) | This edition was especially created in 2000 for Book-of-the-Month Club by | arrangement with Princeton University Press. This edition copyright © 2000 by | Book-of-the-Month Club, Inc. All rights reserved | ...

Binding: Yellow paper over boards with black stamping.

Covering: White dust jacket with the painting "Aleksandr Sergevich Pushkin with his wife, Natalia Goncharova, at the Court Ball" by Nikolai Pavlovich Ulyanov on the front cover.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-965-02657-6

Works:

- 1) Foreword [to *Eugene Onegin*]
- 2) "EO" Revisited
- 3) Method of Transliteration
- 4) Calendar
 - A note on dates and dating.
- 5) Abbreviations and Symbols
 - A note on abbreviations and symbols.
- 6) Translator's Introduction [to *Eugene Onegin*]
 - Consisting of 7 sections: "Description of the Text", "The 'Eugene Onegin' Stanza", "The Structure of 'Eugene Onegin'", "The Genesis of 'Eugene Onegin'", "Pushkin on 'Eugene Onegin'", "The Publication of 'Eugene Onegin'", and "Pushkin's Autographs: Bibliography".
- 7) Eugene Onegin (revised)

¶ First printing, issue b, 2000, distributed by Book-of-the-Month Club

As issue a, except

Covering: White wrappers as the dust jacket of issue a.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-965-02661-0